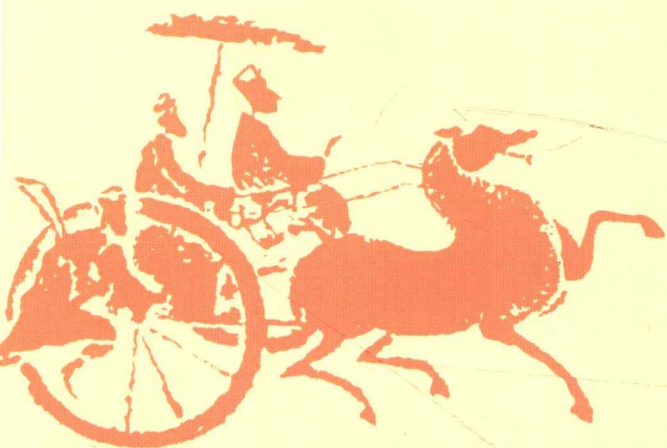


徐州方言大觀

XU ZHOU FANG YAN DA GUAN

作者 乔娅 冬珂



大众文艺出版社

匯集方言諺語
傳遞社會真情

李鴻民



李鴻民，原徐州市政协副主席，江苏省作家协会、书法协会会员，中国标准草书学社高级社员、徐州史志学会会长、徐州市书法协会、诗词协会名誉会长。著有《徐淮唱和集》、《放眼看青山》、《李鸿民书法》等优秀著作。

图书在版编目(CIP)数据

新桐城派文汇.美伦卷/徐子芳 高正文主编.-北京:
大众文艺出版社, 2009.5

ISBN 978-7-80240-366-6

I.徐… II.①高…②徐… III.①文学-作品综合集-
安徽省-当代 IV. I 218.54

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 072789 号

书 名 : 徐州方言大观

作 者 : 乔娅 冬珂

责任编辑 : 张 宁

出版发行 : 大众文艺出版社 发行部电话 84040746

地 址 : 北京市东城区交道口菊儿胡同 7 号 邮编 100009

经 销 : 新华书店

印 刷 : 农村孩子报社印刷厂

开 本 : 787×1092 毫米 1/16

字 数 : 260 千字

印 张 : 15.5 印张

版 次 : 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

本册定价 : 38.00 元

薄公徐州方言大观出版志贺

方言本是徐州話

切韵原从上古音

黄新铭敬题



黄新铭，中华诗词文化研究所研究员，江苏省诗词协会理事，徐州诗词协会副会长，徐州彭城老年大学诗词班教师。著有《中华诗词教学》、《徐州诗咏》、《诗词曲联写作技巧》等名作。

寶祥兄徐州方言集錦問世

聲、土話鄉情味

句、方言風趣濃

乙未年仲夏王慶元撰并書



王庆元，徐州诗词协会会员，曾获中华优秀诗人称号。

先生已愈
古稀年土
語方言刻
苦研歷盡
艱辛尋樂
趣寧為晝
夜有承傳

字科先生研究方言
內附數載身作品集
版之陳以此志以承
王廣哲徐年張生

王廣哲，徐州詩詞協會會員，徐州老年大學詩詞研究會會員。



序 言

悉心拜读了乔娅和冬珂先生合编的《徐州方言大观》，我不由想起美国著名黑人作家亚历克斯·哈利的长篇小说《根》。哈利七代前的祖先肯特，在16世纪随一大批非洲黑人被贩卖到美国为奴，受尽了美国奴隶制社会的百般折磨。一代代非洲黑奴在庄园主的残酷剥削和统治下，过着非人的生活，但是他们没有忘记自己的根。他们通过只言片语的非洲话，讲述家乡的习俗和祖先的故事等方式教育、启发下一代记住自己的根。

《根》，给我们的最大启发是：一、一个人无论走到哪里都不能忘记自己的家乡，那里穷也好，富也好，毕竟是那里的土地养育了自己和自己的先人；二、《根》告诉我们地方语言文化和风俗习惯的巨大作用，从而使我们懂得护根，懂得保留、研究方言文化的必要性。在我国现实社会中，通过方言、民歌、民俗等地方文化、语言寻找失散的亲人的事例也比比皆是。

《大观》收集了大量的徐州方言，我认为徐州人，特别是青少年需要这样的书。因为老徐州人长期以来使用的方言有些已经被人们淡忘甚至流失，特别是当今社会，人员流动很大，如我身边的一些学生、亲友的子女在大学或研究生毕业后，到外地、国外工作或者定居。将来他们的子孙又能有多少机会接触和使用我们的方言呢？我想老祖宗的东西不能丢。而《大观》恰恰弥补了这方面的不足。因此，《徐州方言大观》



对我们徐州市民都有阅读的价值,也可以作为徐州人民的一份非物质文化遗产收藏。最起码它已经为您和您的子孙们系统地储备和保存了老徐州话的原汁原味。

习总书记在 2014 年提出要把保护乡愁,就是要把老祖宗留下的传统的民间精粹加以保护和传承。使之不被遗忘、不被丢弃、不留遗憾。乡愁是老百姓留下的好东西,保护乡愁就是保护一个地方传统的的东西,保护一个地方的非物质文化遗产。乔娅和冬珂先生就是在对保护徐州地区的乡愁方面,做了一件有深远意义的好事。《徐州方言大观》重要作用是:一、让我们的老徐州人在茶余饭后品味徐州方言的妙趣。二、让我们的子孙后代懂得、了解、使用、传承我们经典的方言。三、让在徐州生活的外地人了解我们的方言,以便与徐州百姓更好的融合、沟通,促进徐州地方经济和社会文明发展。概括起来,《大观》有以下几个特点:

1、内容丰富,形式多样。所收集的徐州方言词汇、语句数千,内容涉及自然现象、社会生活、人情世故、动植物、气象季节等等方面。在形式上也是多彩多姿,可谓妙趣横生、绚丽夺目。

2、来源广泛,原汁原味。书中所收集的徐州方言,大多数是他们多年的随听随记,也有不少是周围同事、朋友、老乡的提供,甚至有许多是在一些场合道听途说,既不失真实,更原汁原味。

3、生动形象,健康文明。《大观》收录的徐州方言,是经过反复筛选的。身为教育工作者,他们很注重师道尊严和精神文明。对那些低级庸俗,特别是有损于残疾人形象、有害于青少年健康成长方面的方言,尽管生动形象,他们一律弃之不用。

4、面向大众,通俗易懂。因为《大观》所收集的徐州方言基本上都来源于徐州老百姓,普通群众都能够听得懂,一般文化水平的人都能



够看得懂,符合群众性、大众化的要求,为徐州百姓所喜闻乐见、乐谈、乐用。

乔娅身居海外,冬珂先生年逾古稀,他们对徐州方言却如此执着,说明他们对徐州家乡的热爱,对徐州人民的深厚感情,对徐州方言的深切眷恋。更说明徐州方言的无穷魅力。特别是海内外联手,一老一少合作,保护徐州方言,可谓精神可嘉。他们对传承徐州语言文化所做的有益的工作,为保护徐州人民创造的非物质文化遗产,做出了一定的贡献。

翻阅着《大观》,我仿佛感到自己站在郁郁葱葱的云龙山上,看到广阔的云龙湖面荡漾着清澈的碧波,听到音乐厅里传来了温柔甜美的天籁之音,如痴如醉。《徐州方言大观》就像一幅夺人眼目的美景、一首动人心弦的乡曲,是那么赏心悦目。不自主吟出拙诗一首赞之:

万紫千红百花艳,晴空朗月星满天。

原汁原味徐州话,一样绚丽与灿烂。

乔小娜

2015年3月6日



前言

——献给家乡的父老乡亲

前年六月份,冬珂老师给我寄来一本《徐州方言集锦》,这对于一个离开家乡徐州五年,身在海外的游子来说,简直就像见到了阔别多年的亲人一样。我连夜如饥似渴地拜读一遍,更加勾起了我对家乡的思念。家乡的水声山色、亲朋好友、老师同学的熟悉面孔,包括自幼爱吃的美食都一一在我的脑海里反复浮现。

说起徐州方言,我的确还有一些难以割舍的情结。那是孩提时期,常常听到老人们说些我似懂非懂的徐州土话,觉得很有意思,就把它记下来。在扬州大学汉语言文学专业就读以后,更对普通话和徐州方言产生了浓厚的兴趣,继续有意识系统地收集家乡方言并且加以整理,希望有一天能编成书。但苦于这些年来为学业和就业奔忙,无暇顾及,一直没有如愿。感谢冬珂老师想着我,我决定把多年来搜集的徐州土话寄给他,让他继续为传承、保留徐州方言奉献余热。冬珂老师说他是抛砖引玉,我的这些东西虽然说不上是玉,但也可以供他老人家参考。可是,他坚持要我和他一起在传承徐州方言方面共同做些事情。冬珂老师的执着和诚恳感染、感动了我。推脱不过,只好尊重不如从命了。为徐州方言的保护和传承,为家乡父老尽自己的微薄之力也是应该的。为此我们一起花了好长时间,理出一个思路,拿出初稿。经过反复商量、推敲最终定稿,现奉献给我的家乡。



此书定名为《徐州方言大观》，我们是出于这样的考虑：一是它荟萃了文明健康的徐州方言的量比较大，已达十万字。包含内容广泛，从语言的字词到歇后语、顺口流等，还包括儿歌、绕口令等。从儿童到老年人吃喝玩乐中的语言，生动、顺口可供读者一览；二大都是经过我们精心挑选出来的经典、形象的徐州方言。不知道大家注意到了没有，徐州方言中的许多词汇，无法从普通话里找到恰当词汇代替，用普通话也很难解释清楚。有一些徐州方言词汇，除了普通话里的概念以外，还有徐州百姓交流中的特殊含义，外地人是难以理解的。但是，我们徐州人一听便懂。这也许就是徐州方言的经典和妙道之处吧。

最后，向家乡父老致敬！我想念您们。我和冬珂老师欢迎大家对拙作多多批评指正。我一定不辜负冬珂老师的殷切期望，和家乡人民一道，为保护、传承丰富多彩、绚丽多姿的徐州方言，继续作出努力。

乔 娅 于纽约

2015年3月26日



目 录

序言	乔小娜(1)
献给父老乡亲	乔 娅(4)
见面礼	(1)
关于徐州方言的保护和传承	冬 珂(4)

上篇 徐州方言词汇

一字	(13)
二字	(29)
三字	(78)
四字	(120)
徐州各县市区流行方言	
西北部(丰沛)地区方言	(144)
东部(邳、睢、新)地区方言	(149)
带有殖民主义色彩的方言	(154)

中篇 徐州地区流行的俗语、谚语、歇后语

俗谚语	(155)
歇后语	(190)



下篇 徐州方言相关链接

顺口溜	(199)
童 谣	(201)
儿童游戏歌诀	(203)
儿童谜语	(204)
绕口令	(205)
颠倒话	(207)
行酒令、饮酒习俗	(207)
牌 呖	(209)
旧社会讨饭歌	(210)
附 录	
一、关于徐州地名	(211)
二、徐州方言小品四篇	
小蔑旌外传	(212)
今昔对比	(214)
农民工的午餐	(215)
小明旷课	(216)
三、徐州民间笑话四则	
憨娘傻闺女	(217)
傻女煮粥	(217)
腌媳妇和面	(218)
奇谈怪论	(218)
四、徐州民间传说故事六则	
百善孝为先	(219)



朱元璋的故事 (219)

聪明人比赛 (220)

聪明的短工 (221)

诚 信 (223)

关于辣椒的传说 (223)

五、友人鼓励 (224)

跋 (226)

后 记 (228)



见 面 礼

——有一种方言叫徐州话

《徐州方言大观》是一份徐州方言大餐。为了帮助青少年和外地人更好的掌握徐州方言的准确含义,饱其口福,这里精心挑选一些经典徐州方言,用微博体编写了这个见面礼,一餐读者。

- | | |
|-------------|-----------------|
| 有一种肯定叫管 | 有一种巴结叫吸 |
| 有一种强悍叫礲(四声) | 有一种本事叫抹(me)儿 |
| 有一种摆谱叫拽 | 有一种推诿叫趔(qie 四声) |
| 有一种骂人叫嚼 | 有一种固执叫呆(ai 一声) |
| 有一种差劲叫苔 | 有一种厉害叫砢 |
| 有一种传染叫着 | 有一种麻木叫喏 |
| 有一种健康叫壮 | 有一种迷糊叫咩 |
| 有一种追赶叫躐 | 有一种模样叫堊 |
| 有一种经常叫掺 | 有一种危险叫悬 |
| 有一种时间叫合黑儿 | 有一种消极叫论堆 |
| 有一种胆怯叫孬趟 | 有一种可以叫管乎 |
| 有一种味道叫齁咸 | 有一种糊涂叫钻晕 |
| 有一种食物叫龟打 | 有一种食具叫招呼 |
| 有一种假话叫侃空 | 有一种昆虫叫蝶蝼 |



有一种过时叫钻坛

有一种方便叫就窝

有一种迟疑叫打瞪

有一种勇敢叫有种

有一种醉汉叫拧二

有一种硬币叫毛镲

有一种马虎叫糊弄局

有一种吃惊叫呆骇的

有一种问话叫啥璜子

有一种能人叫圣人蛋

有一种交情叫来的来

有一种简单叫一根筋

有一种捣乱叫扒豁子

有一种多余叫多了的

有一种突然叫冒惶头

有一种勇气叫不含糊

有一种方位叫当中央

有一种胆大叫不含糊

有一种慌张叫急死活忙

有一种张扬叫支啦八叉

有一种慌忙叫抢孝帽子

有一种附和叫帮狗嘹屎

有一种哭泣叫嗒拉眼皮

有一种内讧叫捣家包子

有一种稀少叫绷绷拉拉

有一种怀孕叫有了

有一种帮忙叫架势

有一种争光叫装脸

有一种强迫叫拿头

有一种稀饭叫糊嘟

有一种搅拌叫格搂

有一种难堪叫坐萝卜

有一种煽动叫烧底火

有一种无奈叫干磨脖

有一种害羞叫忸死人

有一种外行叫不懂头

有一种拘谨叫不出趟

有一种次品叫撒角子

有一种休闲叫晒太暖

有一种借口叫懒嘴调

有一种高兴叫屁蹬的

有一种狡猾叫刁头鸡

有一种开头叫一上来

有一种手势叫二八码子

有一种沉默叫不吱啦声

有一种嘟囔叫咕噜捣酱

有一种茬口叫吃紧当忙

有一种请客叫抹嘴头子

有一种偏僻叫叽哩杳晃

有一种表情叫皮不瞪眼



有一种落后叫坐红椅子

有一种坚持叫死努犟结

有一种水饺叫韭菜篓子

有一种瘦弱叫干卜狼子

有一种经常叫三天两头

有一种无关叫累你哪来

有一种无赖叫胡搅蛮缠

有一种萎靡叫瘟死赖活

有一种短暂叫一屁子拉

有一种合适叫可模定星

有一种拘束叫出不开身

有一种茫然叫两眼一抹黑

有一种侥幸叫碰点子吃糖

有一种蠢材叫吃鼻涕屙脓

有一种无赖叫得便宜要乖

有一种应付叫迷葫芦画瓢

有一种固执叫咬个屎橛子挣

有一种胡闹叫拿着不是当理讲

有一种细心叫尿尿都用筛子过 有一种无耻叫不知丢人值几个钱

有一种严肃叫驴爬树都不笑的脸

有一种内向叫三棒锤打不出个屁来

有一种理念叫要得儿孙安三分饥和寒

有一种贪心叫吃着碗里的看着锅里的

有一种保健叫吃个萝卜喝杯茶气得大夫切着牙

有一种满足叫人家骑马咱骑驴后面还有步撵的

还有些意思吧！如果你有兴趣，请细细品味《徐州方言大观》。愿它会填补你闲暇时的空虚，解除你孤独时的寂寞。